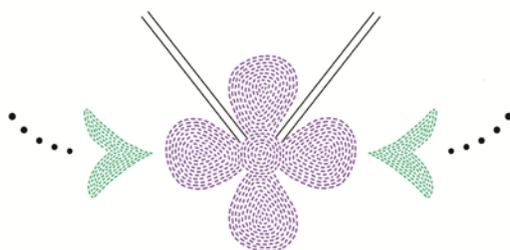


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Première partie : Consignation des déclarations
Prince Albert, Saskatchewan**



PUBLIQUE

Mercredi le 22 août 2018

Déclaration – Volume 473

**Dallas Bird et Mable Bird,
En lien avec Happy Charles**

**Déclaration recueillie par Francine Merasty,
Avocate de la Commission**

ROYAL REPORTING SERVICES LTD.

#300-2010 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 0J3
Courriel : info@royalreporting.com – Téléphone : 1-800-667-6777

II

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration - Volume 473

22 août 2018

PAGE

Témoins : Dallas Bird et Mable Bird

Témoignage de Dallas Bird et Mable Bird 1

Attestation de la sténographe. 32

Avocate de la Commission : Francine Merasty

Documents déposés avec le témoignage : aucun.

1 Prince Albert, Saskatchewan

2 -- -À compter du mercredi 22 août 2018 à 12 h 35.

3 **MME FRANCINE MERASTY** : Je m'appelle Francine Merasty,
4 pour l'Enquête nationale sur les femmes et les filles
5 autochtones disparues et assassinées, qui parle sur
6 l'enregistrement avec Dallas Bird et Mable Bird. Ils sont
7 de -- l'un vient de la bande indienne du Lac La Ronge,
8 l'autre de Brabant. Dans les deux cas, c'est le Lac La
9 Ronge ?

10 **MME MABLE BIRD** : Ouais.

11 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. Ils viennent de La Ronge,
12 en Saskatchewan, et nous sommes à Prince Albert. Nous
13 sommes le 22 août 2018.

14 Dallas et Marble, vous être ici pour faire
15 une déclaration volontaire concernant votre sœur et belle-
16 sœur, Happy Charles. Sont présentes avec nous dans la pièce
17 Dallas Bird, Mable Bird et leur fille --

18 **MME MABLE BIRD** : Ouais.

19 **MME FRANCINE MERASTY** : -- Tracy. Votre déclaration
20 sera enregistrée aujourd'hui sur bande audio, et vous ne --
21 vous ne nous avez pas autorisés à la filmer. Toutefois,
22 nous la filmons juste à titre de sauvegarde Pouvez-vous
23 confirmer que vous acceptez cela ?

24 **M. DALLAS BIRD** : Ouais.

25 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. Dallas, qu'avez-vous à

1 dire à propos de votre sœur dans le cadre de l'Enquête
2 nationale??

3 **M. DALLAS BIRD** : Je veux juste parler de l'enquête,
4 de ce que j'en pense, et j'aimerais en savoir plus sur,
5 disons, ce que ce pays fait pour ma sœur.

6 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. Donc pour commencer,
7 voulez-vous parler un peu de votre sœur? D'où elle venait,
8 son nom, ce genre de chose?

9 **M. DALLAS BIRD** : Ouais. Elle était -- Je la
10 connaissais depuis -- J'habitais chez ma tante quand
11 j'étais jeune, donc on n'a pas vraiment grandi tout le
12 temps ensemble, ma sœur et moi. Ce n'est qu'à l'âge de
13 9 ans environ que j'ai déménagé chez ma mère et mon beau-
14 père. Ma sœur Happy vivait avec eux, mais à l'époque, elle
15 consommait déjà de la drogue et de l'alcool. Et pour ce qui
16 est de sa personnalité, elle était plutôt violente avec moi
17 dans notre jeunesse, elle me frappait beaucoup et -- rien
18 de bien méchant, des chamailleries de frère et sœur, mais,
19 ouais, elle était un peu violente. Je crois qu'elle était
20 juste un peu paumée après la mort de mon grand-père -- ou
21 de ma grand-mère. Et, ouais, elle est tombée dans une
22 spirale infernale à partir de là.

23 Elle -- elle a commencé à avoir des enfants.
24 L'aînée, elle l'a eue quand je devais avoir -- disons, dans
25 les 15 -- 13 ans à l'époque, quand elle a eu sa fille

1 aînée. Avec son copain de l'époque, ils ont eu des enfants
2 et elle en a perdu un. Ouais, c'était encore -- encore un
3 bébé, et je -- je ne me rappelle même pas si la gamine
4 avait déjà un an, mais, ouais, elle est morte dans son
5 sommeil, ma sœur l'a trouvée le matin, toute raide dans --
6 toute raide dans son petit banc d'auto. Ouais, et à cette
7 époque -- c'est à peu près à cette époque que son
8 alcoolisme a vraiment commencé à se changer en consommation
9 de drogue.

10 Et puis elle a rencontré quelqu'un qui a eu
11 une très mauvaise influence sur elle, et même pire, je
12 crois qu'il l'a amenée dans des endroits glauques où elle
13 n'était jamais allée. Et, ouais, après ça, elle est venue
14 le voir à Prince Albert, et le dernier enregistrement vidéo
15 de Happy date de ce soir-là, près du Prince Albert College
16 Institute.

17 **MME FRANCINE MERASTY** : Donc Happy et vous-mêmes avez
18 les mêmes parents ?

19 **M. DALLAS BIRD** : Non. Elle n'a pas le même père que
20 moi. Je ne sais pas trop qui était le sien.

21 **MME FRANCINE MERASTY** : Oh, OK.

22 **M. DALLAS BIRD** : On a juste la même mère.

23 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais. Et combien d'enfants
24 votre mère a-t-elle eus ?

25 **M. DALLAS BIRD** : Cinq.

1 **MME FRANCINE MERASTY** : OK.

2 **M. DALLAS BIRD** : Cinq. Mais après elle -- je crois
3 qu'elle en a perdu deux --

4 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

5 **M. DALLAS BIRD** : -- de mon -- mon père biologique --

6 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

7 **M. DALLAS BIRD** : -- avant que je naisse.

8 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. Et vous -- vous -- vous
9 disiez que vous n'avez pas grandi au même endroit, elle et
10 vous ?

11 **M. DALLAS BIRD** : Ouais. J'ai passé l'essentiel de ma
12 jeunesse chez ma tante et mon défunt grand-père, alors
13 qu'elle, elle a été élevée par ma mère et mon beau-père,
14 mais ma mère et mon beau-père consommaient beaucoup
15 d'alcool, donc pour me sortir de cet environnement, je suis
16 allée vivre chez -- chez ma tante et mon défunt grand-père.

17 **MME FRANCINE MERASTY** : Et vous avez dit que votre
18 sœur avait très mal vécu la mort de votre grand-mère ?

19 **M. DALLAS BIRD** : Ouais. Je crois que j'avais --
20 j'allais dire environ 4 ans quand elle est morte, mais la
21 famille s'est rendu compte qu'à peu près à la même époque,
22 Happy s'était mise à consommer de la drogue et de l'alcool.

23 **MME FRANCINE MERASTY** : Quel âge avait-elle ?

24 **M. DALLAS BIRD** : Oh, elle devait avoir dans les
25 10 ans, 10 ou 11 ans. Je crois que c'est là qu'elle a

1 commencé à faire une dépression, puis elle est allée voir
2 des médecins, mais je ne crois pas qu'elle en soit sortie,
3 car elle était très proche d'elle.

4 **MME FRANCINE MERASTY** : Oh. Est-ce que c'est votre
5 grand-mère qui l'a élevée, en fait?

6 **M. DALLAS BIRD** : Non. Elles étaient juste très
7 proches. On était une famille très soudée quand -- quand
8 j'étais jeune. Je me souviens avoir vu plein de photos de
9 nous quand on vivait chez mon grand-père --

10 **MME FRANCINE MERASTY** : Mmh.

11 **M. DALLAS BIRD** : -- chez ma grand-mère. C'est là que
12 la famille se réunissait, se retrouvait -- ouais, et elle
13 était très proche d'elle. Ce n'est qu'après que ma mère a
14 rencontré mon beau-père qu'elle s'est éloignée de la
15 maison, et je crois que c'est à ce moment-là que je suis
16 resté en retrait et que je suis allé vivre chez mon grand-
17 père, alors que Happy est allée vivre chez ma mère.

18 **MME FRANCINE MERASTY** : Et combien d'enfants votre
19 mère a-t-elle eus avec votre beau-père?

20 **M. DALLAS BIRD** : Trois.

21 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. Donc, il y a vous et
22 Happy, et après elle --

23 **M. DALLAS BIRD** : Trois jeunes frères.

24 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. Je vois. Et donc c'était
25 très -- quand vous étiez enfant, vous ne viviez pas

1 vraiment avec votre mère?

2 **M. DALLAS BIRD** : Mmh.

3 **MME FRANCINE MERASTY** : Avez-vous déjà vécu avec
4 elle?

5 **M. DALLAS BIRD** : Ouais. Quand j'ai eu 9 ou 10 ans, je
6 crois, je suis revenu vivre chez elle et mon beau-père.

7 **MME FRANCINE MERASTY** : OK.

8 **M. DALLAS BIRD** : Ensuite --

9 **MME FRANCINE MERASTY** : Comment ça s'est passé?

10 **M. DALLAS BIRD** : Pas trop mal. J'ai habité chez eux -
11 - ouais, j'ai habité chez eux quasiment tout le temps.
12 C'était juste un recommencement -- je dormais avec mes
13 frères parce que je voulais rester avec eux. Je me suis
14 intégré à eux petit à petit et j'ai commencé à vivre là.

15 **MME FRANCINE MERASTY** : Et pour -- est-ce qu'ils
16 boivent encore ou --

17 **M. DALLAS BIRD** : Oh, non. Après, on a -- on a
18 déménagé dans un autre quartier, et c'est là-bas que mon
19 beau-père a décroché une job au nord de la ville, mais ils
20 buvait toujours avant qu'il se retrouve là-haut. Quand on
21 est revenus, ma mère se défonçait, elle buvait tout ce
22 qu'elle pouvait et on -- après, on a -- on a dû aller vivre
23 ailleurs. Ils ne payaient pas le loyer. Je m'occupais de
24 mes frères, je les tenais à l'écart des fêtards et, ouais,
25 après, petit à petit, on a déménagé dans la réserve. C'est

1 là que je vivais, dans des maisons de ville, en banlieue,
2 puis on est partis dans la réserve.

3 Happy vivait déjà dans la réserve, tant bien
4 que mal. Disons qu'elle vivait dans des caravanes avec son
5 copain. Elle -- elle a vécu aussi à Prince Albert pendant
6 un temps.

7 **MME FRANCINE MERASTY** : Mmh. Et vous connaissez le
8 passé de votre mère? Par exemple, est-ce que savez si elle
9 est allée dans un pensionnat, ce genre de chose?

10 **M. DALLAS BIRD** : Elle n'est pas allée dans un
11 pensionnat. Mais mon grand-père, oui.

12 **MME FRANCINE MERASTY** : Oh, OK. Et où est-il allé?

13 **M. DALLAS BIRD** : Je crois que c'était à La Ronge, à
14 la -- au pensionnat qu'il y avait là-bas.

15 **MME FRANCINE MERASTY** : Oh, OK.

16 **M. DALLAS BIRD** : Je me souviens qu'il m'avait dit
17 qu'ils avaient brûlé le premier et qu'ils avaient cru être
18 libres, mais qu'après, ils en avaient construit un autre et
19 que c'était encore pire pour lui.

20 **MME FRANCINE MERASTY** : Oh. Et combien de temps a-t-il
21 fréquenté ces écoles?

22 **M. DALLAS BIRD** : Je pense qu'il est resté là-bas
23 quelque chose comme 13 ou 14 ans.

24 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. C'est beaucoup.

25 **M. DALLAS BIRD** : Ouais. Son frère y est mort,

1 d'ailleurs. Oui, c'est -- il m'en a parlé, mais il ne m'en
2 disait pas trop non plus vu que j'étais encore gamin quand
3 je vivais chez lui.

4 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais. Et votre grand-père, il
5 est toujours en vie?

6 **MME MABLE BIRD** : Non. Il est mort.

7 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. Je vois. Donc votre mère a
8 grandi à La Ronge?

9 **M. DALLAS BIRD** : Ouais.

10 **MME FRANCINE MERASTY** : Est-ce que vous pouvez m'en
11 dire plus sur votre sœur? Sur ces derniers jours, peut-
12 être? Quand est-ce que votre compagne et vous-même l'avez
13 vue pour la dernière fois? Que faisait-elle et --

14 **M. DALLAS BIRD** : La dernière fois -- la dernière fois
15 que je l'ai vue en chair et en os, c'était ici, à Prince
16 Albert. Elle avait l'air un peu ivre. Je ne sais pas si
17 elle était bourrée ou droguée, mais elle -- elle venait
18 toujours me parler quand elle me voyait, me dire bonjour,
19 me faire un câlin. Elle me demandait toujours de l'argent
20 aussi, mais j'ai toujours refusé de lui en donner...

21 **MME FRANCINE MERASTY** : Mmh.

22 **M. DALLAS BIRD** : -- Parce que je me disais qu'elle
23 allait juste se piquer avec. Si elle demandait des
24 cigarettes, par exemple, je lui en donnais, et même de la
25 bouffe. Si j'avais de quoi manger, je lui en donnais, mais

1 pas question de lui donner de l'argent ou quoique ce soit
2 qu'elle aurait pu revendre, je lui ai dit que ça allait
3 contribuer à la tuer.

4 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais. Et c'était combien de
5 temps avant qu'elle ne disparaisse --

6 **M. DALLAS BIRD** : Oh, peut-être bien plusieurs mois,
7 au moins.

8 **MME FRANCINE MERASTY** : Donc c'est la dernière fois
9 que vous l'avez vue?

10 **M. DALLAS BIRD** : Ouais --

11 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

12 **M. DALLAS BIRD** : -- En chair et en os.

13 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

14 **M. DALLAS BIRD** : Après, la dernière fois que je l'ai
15 vue, c'est sur la vidéo que la police a mise en ligne --

16 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

17 **M. DALLAS BIRD** : -- Et puis -- je suis allé à la
18 police pour voir la vidéo, moi aussi, mais j'ai
19 l'impression que c'est un montage. On aurait dit qu'ils
20 voulaient nous cacher quelque chose.

21 **MME FRANCINE MERASTY** : C'est-à-dire?

22 **M. DALLAS BIRD** : Mon oncle, ma mère, mon beau-père et
23 moi, on y est allés parce qu'on faisait des recherches ce
24 jour-là. On avait, enfin -- quelqu'un a eu une vision où
25 Happy se faisait enterrer à -- dans un lieu à l'écart -- en

1 dehors d'un cimetière --

2 **MME FRANCINE MERASTY** : Mmh.

3 **M. DALLAS BIRD** : -- Donc on est allé jeter un œil à
4 certains endroits au nord de la ville, mais ça n'a rien
5 donné. Ensuite, ils ont voulu -- ils ont voulu nous
6 communiquer des informations sur la vidéo, donc on est
7 allés au commissariat. Ils nous ont montré la vue aérienne
8 prise par leur hélicoptère qui balayait toute la ville --

9 **MME FRANCINE MERASTY** : Mmh.

10 **M. DALLAS BIRD** : -- Et ils nous ont expliqué qu'ils
11 l'avaient passée au peigne fin sans trouver aucune preuve.
12 Ils nous ont montré la vidéo près du PACI, P-A-C-I --

13 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

14 **M. DALLAS BIRD** : -- et Happy était, enfin, en train
15 de fouiller dans une poubelle --

16 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

17 **M. DALLAS BIRD** : -- et -- mais si vous regardez la
18 vidéo, on dirait qu'il y a un chat qui marche, et tout à
19 coup, le chat disparaît --

20 **MME FRANCINE MERASTY** : Mmh.

21 **M. DALLAS BIRD** : -- On ne voit plus le chat nulle
22 part, puis Happy ressort d'on ne sait où. Elle s'en va
23 fouiller dans la poubelle, elle cherche. On dirait qu'elle
24 trouve quelque chose et va se planquer dans un coin. Elle y
25 fait quelque chose, puis se volatilise, et la vidéo la

1 montre en train de marcher dans un pré. Quand j'ai demandé
2 aux flics : «Où est l'autre vidéo? Il y en a une autre qui
3 filme sous cet angle, je connais l'endroit», ils m'ont
4 répondu : «Il n'y a pas d'autre vidéo». Je leur ai dit :
5 «Mais il y a une caméra qui pointe tout droit sur Kinsmen
6 Park», et eux, «non, non, il n'y a pas eu d'enregistrement ;
7 il ne -- il n'y a rien.» J'ai entendu dire -- j'ai
8 découvert plus tard qu'ils avaient une autre vidéo qu'ils
9 ne nous ont pas montrée non plus. C'est la dernière vidéo
10 où on voit Happy, pour autant que je sache, la dernière où
11 je l'ai vue --

12 **MME FRANCINE MERASTY** : Mmh.

13 **M. DALLAS BIRD** : -- Mais elle n'avait pas du tout
14 l'air saoule ou droguée. Sur la vidéo, elle a l'air plutôt
15 sobre, on dirait juste qu'elle est en train de chercher
16 quelque chose.

17 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

18 **M. DALLAS BIRD** : Elle est venue en ville voir son
19 soi-disant copain, mais après, il l'a larguée au YMCA.
20 Ensuite, apparemment, il apparaît sur une vidéo au Tim
21 Hortons à peu près dans les mêmes heures, mais je ne sais
22 pas trop ce qui s'est passé là-bas.

23 **MME FRANCINE MERASTY** : Oh. Donc, qu'est-ce que --
24 qu'est-ce que la police a fait à propos de cette enquête?
25 Vous voulez dire -- qui est-ce qui dirige cette enquête?

1 **M. DALLAS BIRD** : Je ne suis pas certaine. Je sais que
2 [agent de liaison] a un peu d'influence dans ce domaine,
3 mais il s'occupe surtout des soins à prodiguer aux -- aux
4 gens dont des proches ont disparu.

5 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. C'est l'agent de liaison,
6 quelque chose comme ça.

7 **M. DALLAS BIRD** : Ouais. Ouais, l'agent de liaison.

8 **MME FRANCINE MERASTY** : Je vois. Et vous lui avez
9 parlé?

10 **M. DALLAS BIRD** : Je l'ai vu une couple de fois, on
11 s'est échangé quelques mots, on s'est salué, sans plus.

12 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais. Et votre famille?
13 Quelle -- quelle a été son implication dans la recherche de
14 votre sœur?

15 **M. DALLAS BIRD** : Oh, une grosse -- grosse
16 implication. Des recherches individuelles.

17 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

18 **M. DALLAS BIRD** : On a remarqué que souvent -- enfin,
19 pendant nos recherches, ils disaient : «Ouais, continuez de
20 sortir et de la chercher; n'arrêtez pas, cherchez-la».
21 Alors que j'ai remarqué que pour d'autres recherches,
22 c'était : «Ouais, il y a pas mal de soutien; les policiers
23 vont venir vous aider à chercher; on va vous envoyer les
24 pompiers de Buckland et on va faire des recherches.» On n'a
25 jamais proposé ça à ma famille.

1 MME FRANCINE MERASTY : Mmh.

2 M. DALLAS BIRD : On l'a juste proposé à d'autres
3 familles.

4 MME FRANCINE MERASTY : Ouais. Pourquoi, selon vous?

5 M. DALLAS BIRD : Je ne suis pas certaine. Manque
6 d'impartialité, racisme.

7 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

8 MME MABLE BIRD : Et je crois que ça a aussi à voir
9 avec sa dépendance à la drogue.

10 MME FRANCINE MERASTY : Mmh.

11 MME MABLE BIRD : Ils l'ont juste prise pour une
12 ivrogne de plus, un truc dans le genre --

13 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

14 MME MABLE BIRD : -- C'est l'impression que j'ai.

15 MME FRANCINE MERASTY : OK.

16 MME MABLE BIRD : C'est pour ça qu'ils ne prennent pas
17 l'affaire au sérieux.

18 MME FRANCINE MERASTY : Ouais. C'est Mable qui parlait
19 à l'instant; je dois vous identifier pour la caméra.

20 MME MABLE BIRD : Mmh.

21 MME FRANCINE MERASTY : OK. Cela fait combien de temps
22 qu'elle est disparue? Quel jour a-t-elle disparu?

23 M. DALLAS BIRD : Le 3 avril, non?

24 MME MABLE BIRD : Le 3 avril.

25 M. DALLAS BIRD : Ouais, c'était le 3 avril. Ça c'est

1 la date de la dernière vidéo d'elle qu'on connaisse, mais
2 la dernière fois que sa famille l'a vue, c'était le 1^{er}
3 avril, je crois. J'étais à La Ronge.

4 **MME FRANCINE MERASTY** : Oh, OK.

5 **M. DALLAS BIRD** : Parce que c'est là-bas qu'on lui a
6 envoyé un chèque, c'est ce qu'elle était venue récupérer,
7 encaisser ce chèque et renouveler ses cartes bancaires ou
8 ouvrir un compte de banque, elle a dit.

9 **MME FRANCINE MERASTY** : Oh, OK.

10 **M. DALLAS BIRD** : Mais je ne sais pas si c'est très
11 fiable parce qu'elle nous a raconté pas mal d'histoires
12 différentes. Elle ne voulait pas qu'on sache qu'elle allait
13 voir -- [copain] -- son copain.

14 **MME FRANCINE MERASTY** : Mmh. Comment s'appelle son
15 copain?

16 **M. DALLAS BIRD** : [copain].

17 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. Qui a signalé sa
18 disparition?

19 **M. DALLAS BIRD** : Ma mère, je crois. Regina a signalé
20 sa disparition -- quelques jours après le 2, je crois. Elle
21 m'a tout de suite envoyé un texto du style : «Est-ce que tu
22 peux chercher ta sœur en ville? Tu l'as vue dans le
23 secteur? ». Je lui ai dit «non». Je n'ai pas vraiment pensé
24 à un truc comme ça. Parce qu'elle a déjà disparu pendant --
25 enfin une couple de fois, pendant quelques jours avant

1 qu'on s'en aperçoive, mais elle a toujours réapparu. Elle
2 nous a toujours contactés, elle a toujours repris contact
3 avec l'un de nous.

4 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

5 **M. DALLAS BIRD** : Et je l'ai toujours croisée en ville
6 aussi donc bon --

7 **MME FRANCINE MERASTY** : D'accord.

8 **M. DALLAS BIRD** : Enfin voilà, après ils se sont mis à
9 chercher rue après rue. On a fait des affiches pour
10 signaler sa disparition, cherché partout, parlé à un paquet
11 de monde. Un paquet de recherches inutiles, par contre,
12 parce que bon, ça n'a rien donné de concret -- rien de
13 concret.

14 Et puis leurs recherches étaient -- enfin je
15 trouve qu'elles n'étaient pas très organisées. C'était très
16 éparpillé, dans tous les sens -- ils demandaient aux gens
17 ce qu'ils avaient vu en rêve et ce que -- les visions
18 qu'ils avaient eues --

19 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

20 **M. DALLAS BIRD** : -- Il n'y a jamais rien eu de
21 méthodique dans leurs -- dans leurs recherches. Ils n'ont
22 jamais suivi de ligne directrice précise. C'était du
23 genre : « Hé, on va chercher par-ci, on va chercher par-là. »
24 Autant chercher une aiguille dans une botte de foin. Des
25 recherches pas minutieuses.

1 **MME FRANCINE MERASTY** : Qui sont ces gens qui ont eu
2 des visions?

3 **M. DALLAS BIRD** : Je ne sais pas trop. Des chamans. Je
4 sais qu'ils ont parlé à des voyants.

5 **MME FRANCINE MERASTY** : Donc ils se font bien du souci
6 pour votre sœur.

7 **M. DALLAS BIRD** : Mmh.

8 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

9 **M. DALLAS BIRD** : Ouais, parce que ma mère n'a jamais,
10 enfin, jamais cru au baratin des voyants, et ils ont
11 commencé à chercher à ce moment-là, après leur avoir parlé.

12 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

13 **M. DALLAS BIRD** : Mais à les entendre, on aurait dit
14 que les voyants leur disaient exactement ce qu'ils
15 voulaient entendre. Les visions des sorciers -- des chamans
16 et ce genre de truc, c'est autre chose, mais les voyants
17 pour moi, c'est des -- je n'y crois pas, aux voyants.

18 **MME FRANCINE MERASTY** : Pouvez-vous nous en dire un
19 peu plus sur votre sœur? Par exemple, je sais qu'elle a
20 abusé de la drogue, qu'elle buvait de l'alcool, qu'elle
21 s'est mise à -- enfin, qu'elle était en dépression depuis
22 l'âge de 11 ans, et qu'elle s'est mise à, disons,
23 consommer.

24 **M. DALLAS BIRD** : Mmh.

25 **MME FRANCINE MERASTY** : Y a-t-il autre chose

1 d'important selon vous que nous devrions savoir? Parce
2 qu'il nous faut connaître la personne, savoir qui elle
3 était, même ses qualités, par exemple.

4 **M. DALLAS BIRD :** Elle avait un sens artistique très
5 développé. Elle savait dessiner. Elle dessinait même très
6 bien. Elle prévoyait de devenir coiffeuse quand elle était
7 petite. Elle s'entraînait tout le temps sur ses poupées,
8 par exemple, et ouais, elle coupait les cheveux de tous --
9 de toute la famille. Elle était douée pour ça. Elle se
10 débrouillait bien. C'était la meilleure amie de mon [Cousin
11 3], qui est un peu dérangé dans sa tête. Il tient ça de ce
12 côté de la famille. On a remarqué que la tendance se
13 maintenait.

14 **MME FRANCINE MERASTY :** Mmh.

15 **M. DALLAS BIRD :** Mais, ouais, ils étaient les
16 meilleurs amis l'un pour l'autre. Ils étaient très proches,
17 déjà petits, et puis tout d'un coup [Cousin 3] a dit stop
18 comme ça et ils ont arrêté de se parler. Happy devait avoir
19 dans la vingtaine. Ils ont perdu le contact après ça.

20 Très, très forte en maths aussi. Bref, elle
21 était -- elle était spéciale. Elle était très intello, mais
22 nulle en anglais. Mais elle était intelligente. C'était une
23 fille très intelligente.

24 **MME FRANCINE MERASTY :** Mmh.

25 **M. DALLAS BIRD :** Quand j'étais gamin, je n'ai jamais

1 vraiment eu besoin d'aide à l'école. J'ai toujours été
2 plutôt bon, moi aussi.

3 **MME FRANCINE MERASTY :** Mmh.

4 **M. DALLAS BIRD :** Mais si j'avais une question sur un
5 problème de maths, par exemple, je demandais à Happy et
6 elle trouvait la solution à tous les coups. J'ai entendu
7 parler d'elle à l'école, comment elle était, enfin, elle
8 faisait partie de ceux qui avaient la cote, et moi j'étais
9 -- j'étais un peu pareil, un gamin populaire à l'école.

10 Mais elle était contre le harcèlement, comme
11 moi. On s'est battu contre ça, tous les deux. Je ne l'ai su
12 que plus tard, quand un conseiller pédagogique m'a obligé à
13 -- il m'a pris à part et m'en a parlé, il m'a dit que ma
14 sœur faisait pareil comme moi qui étais contre le
15 harcèlement. Ouais, elle n'aimait pas -- elle n'aimait pas
16 qu'on s'en prenne aux gens. Elle n'aimait pas qu'on profite
17 des autres.

18 **MME FRANCINE MERASTY :** Ouais. Et quel âge a-t-elle?
19 Enfin, elle a combien d'années de plus que vous?

20 **M. DALLAS BIRD :** Environ 5 ans de plus, je crois.

21 **MME FRANCINE MERASTY :** Cinq ans? Donc vous êtes né
22 en 1980?

23 **M. DALLAS BIRD :** Ouais.

24 **MME FRANCINE MERASTY :** Ouais, OK.

25 **M. DALLAS BIRD :** Enfin bref, ouais, environ 6 ans.

1 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. À part la police -- y a-t-
2 il quelqu'un d'autre de concerné par l'enquête, à part la
3 police et votre famille?

4 **M. DALLAS BIRD** : Pas que je sache. On ne m'a rien
5 dit. La police ne m'a pas contacté.

6 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. Et quand sont-ils partis à
7 sa recherche pour la dernière fois?

8 **M. DALLAS BIRD** : Je ne sais pas.

9 **MME MABLE BIRD** : Début juin?

10 **M. DALLAS BIRD** : Ouais, à peu près.

11 **MME MABLE BIRD** : Le premier week-end de juin.

12 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais. Où ont-ils cherché?

13 **M. DALLAS BIRD** : Je crois qu'ils avaient quelques
14 pistes en banlieue qu'ils voulaient vérifier et qu'ils
15 n'avaient pas vérifiées l'année dernière.

16 **MME FRANCINE MERASTY** : Mmh.

17 **M. DALLAS BIRD** : Mais, ouais, ils ont bien fouillé,
18 ils ont cherché partout où ils pensaient devoir chercher.

19 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais. Est-ce que votre sœur a
20 déjà été confrontée à de la violence conjugale?

21 **M. DALLAS BIRD** : Souvent.

22 **MME FRANCINE MERASTY** : Pouvez-vous m'en parler?

23 **M. DALLAS BIRD** : Son dernier copain, [copain], il l'a
24 battue plusieurs fois. Mais j'en ai juste entendu parler.
25 Je ne l'ai jamais vu de mes yeux. On vivait déjà ici, à

1 Prince Albert, et il me semble que [copain] l'a ramenée
2 chez lui et lui a crissé une bonne volée, et quand ma mère
3 est allée la chercher chez lui, elle s'est fait dire
4 qu'elle n'était pas là. Mais ils ont enfoncé la porte pour
5 voir par eux-mêmes et elle en avait mangé toute une. Tout
6 juste si elle pouvait ouvrir les yeux. Il a fallu l'emmener
7 à l'hôpital. Une partie de la structure osseuse était,
8 comme on dit, fracassée, sur le côté du crâne. Bref, il lui
9 en ont sacré toute une. C'est sûrement la pire volée qu'il
10 lui a donnée.

11 **MME FRANCINE MERASTY** : Et cet épisode de violence,
12 combien -- combien de temps était-ce avant qu'elle ne
13 disparaisse?

14 **M. DALLAS BIRD** : Je ne suis pas certaine.
15 Probablement une couple d'années.

16 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. Je vois.

17 **M. DALLAS BIRD** : Moi, c'est juste des trucs qu'on m'a
18 racontés, hein.

19 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

20 **M. DALLAS BIRD** : On ne me tient jamais trop au
21 courant.

22 **MME FRANCINE MERASTY** : Mmh.

23 **M. DALLAS BIRD** : Avant ça, je me souviens qu'un de
24 ses premiers chums, j'avais peut-être 10 ans, l'un d'eux
25 l'a battue assez violemment. Mon beau-père y est allé et --

1 s'est occupé de lui comme il faut --

2 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

3 **M. DALLAS BIRD** : -- Il lui a donné une bonne volée
4 après ça. Mais, ouais, c'est le cas le plus ancien dont je
5 me souviens. Je ne sais pas ce qu'ont donné ses relations
6 entre temps, mais, bon, je me souviens juste de la
7 première, et puis je me souviens de [copain].

8 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. Savez-vous si elle a subi,
9 disons, des sévices quand elle était enfant?

10 **M. DALLAS BIRD** : Non, pas de la part de la famille.
11 Je sais que -- quand elle est partie de La Ronge la
12 première fois et qu'elle a déménagé à Prince Albert, elle a
13 fait un peu de prostitution et consommé de la drogue.

14 **MME FRANCINE MERASTY** : Mmh.

15 **M. DALLAS BIRD** : Mais sinon, non, je -- je ne crois
16 pas qu'elle ait déjà été, disons, abusée sexuellement ou
17 physiquement chez elle.

18 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. Est-ce que la protection
19 de l'enfance est intervenue dans -- dans votre famille ou
20 auprès d'elle?

21 **M. DALLAS BIRD** : Mmh. Juste pour elle et ses enfants.

22 **MME FRANCINE MERASTY** : OK.

23 **M. DALLAS BIRD** : On lui a enlevé ses enfants une
24 couple de fois parce qu'elle buvait.

25 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

1 **M. DALLAS BIRD** : Mais ils ont toujours fini, en fait,
2 chez ma mère et mon beau-père avec la famille, tout le
3 temps. Ils sont toujours restés proches.

4 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. Et maintenant qu'elle a
5 disparu, où sont ses enfants?

6 **M. DALLAS BIRD** : Hé bien, ils ont tous grandi depuis
7 -- Je crois que le plus jeune vient d'avoir 18 ans, juste
8 là, c'est récent.

9 **MME FRANCINE MERASTY** : OK.

10 **M. DALLAS BIRD** : Mais la plus jeune -- en fait la
11 cadette, [Fille 2], la deuxième fille la plus jeune, vivait
12 chez ma tante, celle qui m'a élevé --

13 **MME FRANCINE MERASTY** : Mmh.

14 **M. DALLAS BIRD** : -- Mais elle -- elle l'a adoptée à
15 la naissance et --

16 **MME FRANCINE MERASTY** : OK.

17 **M. DALLAS BIRD** : -- Elle s'en est occupée, et puis il
18 y a son fils, qu'elle a eu avec [copain]. Lui, il vit en
19 famille d'accueil chez son oncle; son oncle était un de mes
20 meilleurs amis quand on était enfants. Mais cette famille
21 vient de -- vient d'un foyer où il y avait de la
22 maltraitance.

23 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

24 **M. DALLAS BIRD** : [copain] a subi de très graves
25 sévices, et pareil pour [Ami]. Ils se faisaient -- ils se

1 faisaient battre très violemment par leur père.

2 **MME FRANCINE MERASTY** : Sont-ils de La Ronge, eux
3 aussi?

4 **M. DALLAS BIRD** : Ouais.

5 **MME FRANCINE MERASTY** : OK.

6 **M. DALLAS BIRD** : Je les ai connus alors qu'ils
7 étaient enfants. [Ami], mon ami, enfin, on était -- on
8 était assez proches quand on était petits et, ouais, il --
9 il venait à l'école parfois après avoir reçu une très
10 grosse raclée. J'ai peur que toute cette violence ait
11 détéint sur lui et qu'il batte le fils de Happy maintenant.

12 **MME FRANCINE MERASTY** : Oh. Qu'est-ce que -- qu'est-ce
13 qui aurait pu aider votre sœur, d'après vous? Pour éviter
14 cette disparition?

15 **M. DALLAS BIRD** : Je ne suis pas certain. Je lui ai
16 répété souvent : «Un de ces jours, tu vas disparaître ou te
17 faire tuer».

18 **MME FRANCINE MERASTY** : Pour quelle raison? À cause
19 de son mode de vie ou --

20 **M. DALLAS BIRD** : Disons -- ouais, son mode de vie.

21 **MME FRANCINE MERASTY** : Et il était comment, son mode
22 de vie?

23 **M. DALLAS BIRD** : La boisson, la drogue. Depuis
24 qu'elle est enfant qu'elle veut faire la fête. Je ne crois
25 pas que mentalement -- elle ait vraiment grandi et soit

1 devenue adulte.

2 **MME FRANCINE MERASTY** : Mmh.

3 **M. DALLAS BIRD** : Je crois que c'était encore une
4 gamine dans sa tête. Je pense qu'il a dû se passer quelque
5 chose dans le temps, quelque chose que j'ignore et que je
6 n'ai pas vu.

7 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

8 **M. DALLAS BIRD** : Quelque chose dans sa vie privée
9 qu'elle a dû affronter, et puis je me rappelle un truc dont
10 elle avait parlé en disant -- un jour, je suis tombé sur ma
11 mère et elle qui discutaient, et elle disait : «Je ne peux
12 pas te dire ce que je sais, maman, parce que ça pourrait te
13 détruire.» Mais je n'ai jamais su ce que c'était. Je ne
14 pense pas que ma mère le sache non plus, ce truc qu'elle ne
15 pouvait pas nous dire parce que ça détruirait la famille.
16 Donc elle cachait quelque chose, mais je ne -- je ne sais
17 pas si quelque chose aurait vraiment pu la guérir.

18 Je crois que la seule personne qu'elle ait
19 vraiment accepté d'écouter, c'est moi, quand je lui ai
20 parlé. Une fois, je l'ai convaincue d'arrêter de boire, par
21 exemple. Une fois aussi, je lui ai fait arrêter la drogue.
22 Mais je pense qu'une fois, je lui ai parlé un peu trop bête
23 et puis elle n'a plus écouté personne après ça.

24 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

25 **M. DALLAS BIRD** : Je lui ai dit : «Tu vas finir par

1 te tuer». Ou «Tu ne peux pas continuer à vivre comme ça».
2 Mais bon, elle ne m'a jamais écouté. J'ai un peu perdu tout
3 espoir avec elle.

4 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais. Qu'est-ce qui
5 permettrait d'améliorer les choses à l'avenir, selon vous -
6 - disons, pour la génération future?

7 **M. DALLAS BIRD** : Que les gens arrêtent de se détester
8 les uns les autres. On ne fait tous qu'un. On n'est pas --
9 la race ne devrait pas nous diviser.

10 **MME FRANCINE MERASTY** : Où êtes-vous confronté au
11 racisme?

12 **M. DALLAS BIRD** : Sur les réseaux sociaux. Ce n'est
13 pas ce qui manque, sur les réseaux sociaux. Au boulot, j'en
14 vois souvent. Je travaillais dans les mines, j'en ai vu pas
15 mal là-bas aussi, du genre, Autochtones contre Autochtones,
16 ou Blancs contre Autochtones. Ça n'avait pas d'importance.
17 Ils avaient tous de la haine pour les uns et les autres. Ça
18 vient surtout de l'éducation, j'imagine, parce que personne
19 -- personne ne naît raciste. C'est quelque chose qui
20 s'apprend.

21 **MME FRANCINE MERASTY** : Mmh.

22 **M. DALLAS BIRD** : Je crois que la police devrait
23 prendre les autochtones un peu plus au sérieux aussi. Je
24 crois qu'ils sont -- enfin on dirait qu'ils s'en foutent.

25 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

1 **M. DALLAS BIRD** : Juste un autre Indien de mort..

2 **MME FRANCINE MERASTY** : Est-ce que c'est votre
3 sentiment par rapport à la façon dont ils mènent l'enquête
4 sur votre sœur?

5 **M. DALLAS BIRD** : Ouais, complètement.

6 **MME FRANCINE MERASTY** : Mmh.

7 **M. DALLAS BIRD** : Parce que j'ai vu -- comment
8 s'appelait l'autre fille, déjà?

9 **MME MABLE BIRD** : Brandy, je crois.

10 **M. DALLAS BIRD** : Ouais, Brandy quelque chose. Elle --
11 je crois que c'est elle qui est de Shellbrook? C'est elle
12 qui a disparu?

13 **MME MABLE BIRD** : Non. C'est celle qui a disparu côté
14 ouest, ils ont retrouvé son corps chez sa mère.

15 **M. DALLAS BIRD** : Ouais. Et donc il y a cette Brandy.
16 Je crois qu'ils offrent une récompense pour elle, quelque
17 chose comme ça, mais bref, il y a des affiches partout. On
18 l'a vue sur les rapports de police. On la voit partout, une
19 Blanche, cheveux blonds, aux nouvelles, sur les réseaux
20 sociaux, dans tous les médias, et quand vient le tour de ma
21 sœur : «Oh, tiens, juste une petite affiche.» Et -- ils
22 n'ont pas trop forcé, et ils n'ont pas déclaré la
23 disparition tout de suite.

24 **MME FRANCINE MERASTY** : Qui est cette Brandy? D'où
25 vient-elle?

1 M. DALLAS BIRD : Du Manitoba?

2 MME FRANCINE MERASTY : Ce n'est pas elle qui est de
3 Yorkton? Non?

4 MME MABLE BIRD : Non. Elle, c'est Mekayla.

5 MME FRANCINE MERASTY : Oh, oui. Ouais.

6 M. DALLAS BIRD : Elle, on la voit partout aussi.

7 Encore une blanche qui a disparu et qui --

8 MME FRANCINE MERASTY : Mmh.

9 M. DALLAS BIRD : -- qui a l'air de les intéresser un
10 peu plus.

11 MME FRANCINE MERASTY : Ouais.

12 M. DALLAS BIRD : Mais il n'y a pas que Happy non
13 plus. Ça concerne toutes les femmes autochtones. Il y en a
14 tellement, il n'y a pas leur photo placardée de partout,
15 mais je -- je déteste ramener ça aux questions de race.
16 Mais bon, prenez une petite blanche, tout le monde va
17 s'exciter et se faire un sang d'encre pour elle.

18 MME FRANCINE MERASTY : Ouais. Y a-t-il autre chose
19 que vous aimeriez dire?

20 M. DALLAS BIRD : Non.

21 MME FRANCINE MERASTY : Tu sais que ça va être intégré
22 à l'Enquête et ils vont étudier ta déclaration.

23 M. DALLAS BIRD : Ouais. Peut-être que -- j'ai quelque
24 chose à dire sur, disons, l'immigration, ce genre de truc,
25 mais ça n'a pas trop de rapport.

1 Mais je regardais l'historique des nouvelles
2 en pensant aux femmes disparues. Il y a la Route des larmes
3 en Colombie britannique, toutes ces femmes qui ont disparu
4 là-bas, et puis ils ont trouvé ce gars qui en a assassiné
5 pas mal. Je crois qu'ils en ont retrouvé 25 dans le coin.
6 Mais on n'en a pas trop entendu parler. On n'en a -- on a
7 entendu parler des femmes autochtones qui ont disparu et
8 ont été assassinées à travers tout le pays, mais depuis que
9 Trudeau a laissé entrer les réfugiés, j'ai l'impression que
10 les chiffres ont explosé.

11 J'ai entendu parler de bien plus de cas de
12 disparitions depuis que Trudeau les a laissés entrer que
13 jamais avant. Il y a les Noires, les Blanches, les
14 Autochtones, les Chinoises; elles disparaissent toutes dans
15 des proportions records. Et, ouais, tout a commencé quand
16 les immigrés ont déboulé, quand tous ces -- je ne sais même
17 pas de quelle race ils sont, mais il n'y a pas de filtrage
18 là, et on ne vérifie pas leur passé non plus. Personne ne
19 sait si les gars font partie d'une organisation terroriste
20 ou pas. On les a juste laissé entrer, librement, et
21 maintenant il me semble qu'on se retrouve avec un paquet de
22 disparues.

23 Et puis il y a --

24 **MME FRANCINE MERASTY** : D'après vous, de quoi s'agit-
25 il ?

1 **M. DALLAS BIRD** : Je -- je crois que -- je crois que
2 c'est du trafic, du trafic d'êtres humains. Les gens
3 doivent bien trouver de l'argent quelque part, et c'est
4 sans doute le moyen le plus rapide qu'ils ont trouvé,
5 enlever des filles et les vendre pour de l'argent. Ils
6 devraient mieux -- mieux contrôler les frontières au lieu
7 de laisser entrer n'importe qui. Je trouve vraiment que --
8 d'accord, leur pays est ravagé, mais ils devraient quand
9 même filtrer.

10 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais.

11 **M. DALLAS BIRD** : Tout le monde a besoin d'un endroit
12 sûr pour vivre, mais si on laisse entrer les mauvaises
13 personnes, notre endroit sûr n'en est plus un. Dans le
14 temps, je -- même gamin, je pouvais -- à 8 ans, je pouvais
15 traverser le centre-ville et aller jusqu'à la plage sans
16 aucun problème, rentrer chez moi au milieu de la nuit, je
17 ne craignais rien. Je ne laisserais pas ma fille dans la
18 rue toute seule à 8 ans ni à 15 ans. Le monde est différent
19 aujourd'hui.

20 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais. Pensez-vous qu'il y a
21 d'autres personnes à qui nous devrions parler?

22 **M. DALLAS BIRD** : Peut-être les itinérants, les gens
23 qui sont tout le temps dans la rue, peut-être qu'il leur
24 arrive d'en voir se faire enlever, mais ils se taisent par
25 peur.

1 **MME FRANCINE MERASTY** : Mmh.

2 **M. DALLAS BIRD** : Ouais, sûrement les itinérants. Ils
3 voient des trucs que les policiers ne voient pas.

4 **MME FRANCINE MERASTY** : Mmh.

5 **M. DALLAS BIRD** : Mais ils ne diront rien aux
6 policiers parce qu'ils savent que ça peut leur valoir des
7 problèmes.

8 **MME FRANCINE MERASTY** : Ouais. C'est tout?

9 **M. DALLAS BIRD** : Ouais, je crois que c'est à peu près
10 tout -- c'est tout ce qu'il y avait à dire.

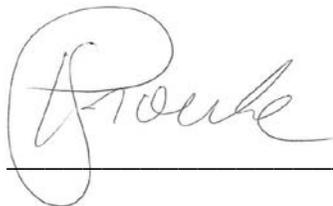
11 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. Avez-vous quelque chose à
12 ajouter, Mable?

13 **MME MABLE BIRD** : Non.

14 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. Bien, voyons -- je vais
15 noter l'heure qu'il est. Il est 14 h 08, mercredi, le
16 22 août à Prince Albert, et la déclaration est terminée.
17 -- -Levée de la séance à 14 h 08.

ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JURIDIQUE*

Je, Karin Proulx, transcripteur judiciaire, certifie par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et c'est une transcription véridique et exacte de l'enregistrement numérique audio fourni dans cette affaire.

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Karin Proulx', is written above a horizontal line.

Karin Proulx

3 octobre 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.